# Содержание

Юрий Левинг. *Про эту книгу и её автора*

7

**История кораблей**

11

**Стихотворения,**
**написанные по-русски**

35

**Сказки про Го**
**и ещё одна сказка на ночь**

40

*О рисунках Мити Набокова*

59

ПРИЛОЖЕНИЕ
*Про настоящий корабль “Шамплен”*

67

Источники иллюстраций

85



*Дмитрий Набоков за рулём своего автомобиля. 1960-е гг.*

# Про эту книгу и её автора

Дмитрий Набоков родился 10 мая 1934 года в Берлине, в семье Владимира и Веры Набоковых. Его отец был замечательным русским писателем.

Дома мальчика звали ласково — Митенька или Митя, а также бесконечными вариациями от слова “кот” (Котик, Котя, Кошка и т.д.). Больше всего на свете он любил машины, аэропланы и корабли. Когда Митя учился во втором классе, он сочинил историю про заокеанские путешествия. И не просто сочинил, а нарисовал к ней также картинки[1].

Не случайно мемуары Набокова-старшего называются “Другие берега”. В конце этой книги описано, как семья отплывает от одного берега — из Франции, чтобы пересечь Атлантический океан и через несколько недель пристать к другому берегу, в Нью-Йорк.

А ещё Митя действительно путешествовал вместе с мамой и папой на борту парохода “Шамплен”. Дело было в самом начале ужасной войны в Европе в 1940 году. На обратном пути из Америки их судно подорвалось на немецкой подводной мине.

Только Митя с родителями уже начали новую жизнь на новом месте — он пел, рисовал, играл в футбол, писал стихи и рассказы в маленьких тетрадках.

Когда мальчик вырос и все его стали называть Дмитрием, он стал оперным певцом, автогонщиком и литературным переводчиком. Но детские его тетради сохранились, и юный читатель держит одну из них сейчас в своих руках.

1 Ныне детские сочинения, рисунки и письма Дмитрия Набокова хранятся в архиве Хоутонской библиотеки Гарвардского университета, куда он их передал, будучи выпускником этого университета.

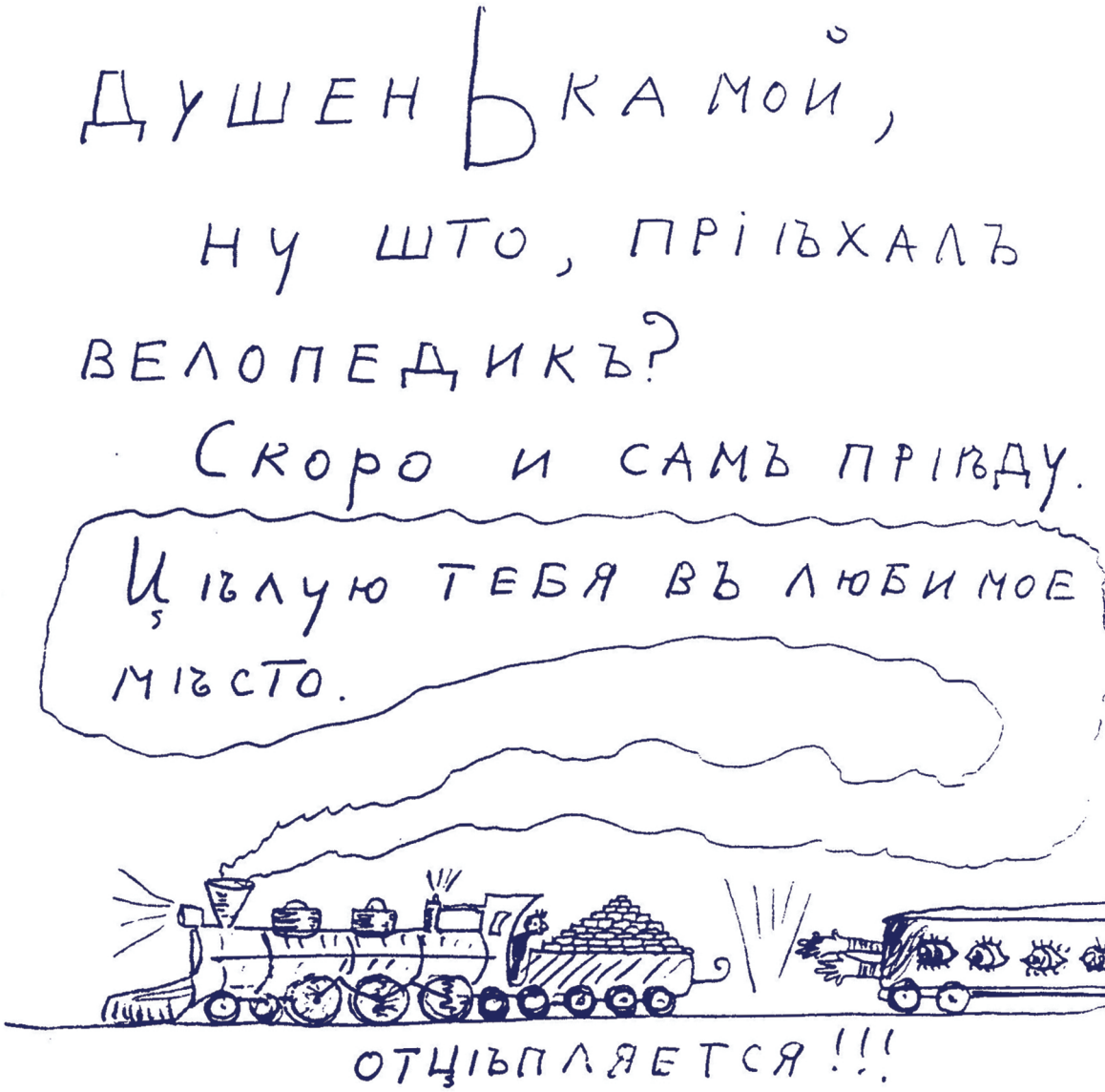


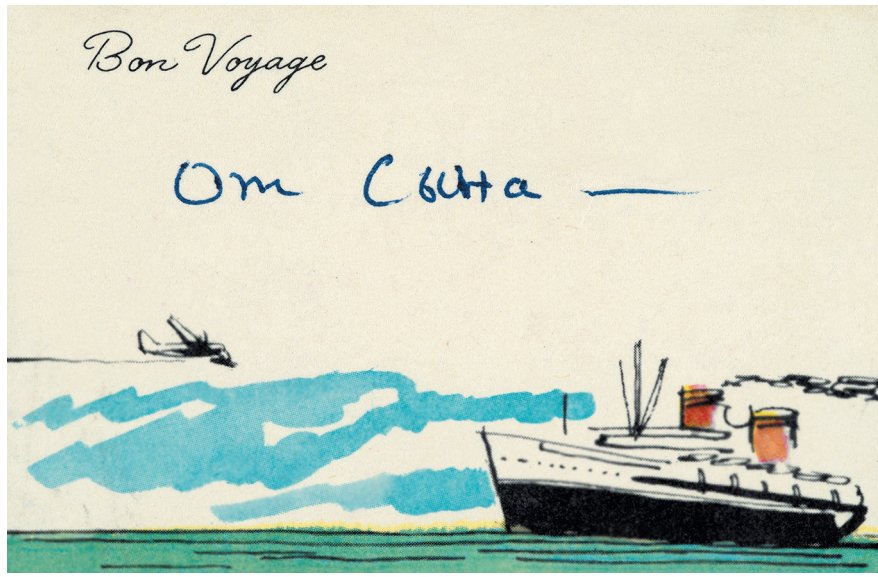

*Рисунок Владимира Набокова для Мити*
*из письма к Вере Набоковой от 28 марта 1941 г.*




*В качестве подарка на свой второй день рождения Митя получил модель с педалями — гоночный “мерседес” серебряного цвета. Берлин, 1936 г.*



*Митя за рулем автомобиля около дома, который арендовала семья Набоковых. Пало Альто, 1940 г.*




*Открытка от Дмитрия Набокова, отправленная родителям, с пожеланиями хорошего путешествия. 1960-е гг.*

# История кораблей

Дмитрий Набоков
(второй класс)

Название “История кораблей” (*A History of Boats*) книжке дал сам Набоков-младший. Он же сочинил и подписи к рисункам. Английский для второклассника был неродным языком, хотя вскоре он освоит его в совершенстве. Для удобства современного читателя мы позволили себе сделать не буквальный, а вольный перевод, превратив местами обрывочные, но вполне понятные детские образы в ритмичные строфы. То, что Митя замыслил “Историю кораблей” именно как цельную книжку, заметно уже по её оформлению: был придуман облик передней и задней обложек и подобрана специальная крафтовая бумага с зеленоватым оттенком. На сшитые страницы он вклеил рисунки цветными мелками и карандашами, а также вырезал из линованной тетради сопутствующие изображениям истории с отдельными заголовками. Родители, возможно, помогали сыну в этом процессе, поощряя попытки его самостоятельного творчества. И если в итоге у юного автора не получилось создать единый сквозной сюжет, то, по крайней мере, ему удалось развернуть пеструю биографию целой флотилии — судна разнообразных форм под причудливыми названиями зовут нас вместе с семейством Набоковых отправиться в увлекательное путешествие по волнам памяти.

# A History of Boats



Dmitri Nabokov "Georgia"



A Very Old Boat

These boats were going across the sea. They were going to America and they were going to France it coles ABAM-ARAyu.

## ТРИ СТАРИННЫХ КОРАБЛЯ

### 1

Не челнок и не пирога.
Приходите на подмогу,
Будем вёслами грести,
Чтоб Америку открыть.

Мы из Франции отчалим
И на запад поплывём.
А кораблик назовем
Словом чудным — АБАПРАЙУ.

## ТРИ СТАРИННЫХ КОРАБЛЯ

### 2

Ветер дует в паруса,
Фонари сияют.
Это новая земля
Моряков встречает.

Колокольчики звенят,
и бренчит гитара.
По-индейски говорят:
Корабль КИАМПУТАРА.



A Boat that is Go-
ing to AMERI
CA and to
Indian its A
SMOlce Boat
and it Cols
KIAMputARA



A 3 Boat Which
is going to
England and to
America

it is Called
VIAdrmir It is
Black and Orange
It is muchsma-
ller.

## ТРИ СТАРИННЫХ КОРАБЛЯ

### 3

Третье судно — шустрое.
Мчит под солнцем-люстрою.

Борта его одеты
в оранжевый кафтан
из огней и света.

Путь он держит в Новый мир —
Величают его ВЛАДИМИР.